

**Rugăciunea de dorință Mahamudra, ce dezvăluie
Adevărul Ultim**

Al treilea Karmapa, Rangdjug Dorje

I.

*NAMO Guru la ma nam tang yi dam tyil khor hla
Tyog chu dü sum gyel va se tang ce
Dag la țer gong dag ghi mön lam nam
Dji řin trub thün gyur cin lab dze*

NAMO Guru! O Lama, Yidam, Divinitățile Sferelor de forță!
Budhașii și Bodhisattvașii celor zece direcții și celor trei timpuri!
Gândeți-vă la mine cu dragoste, ca urările mele de bine
Să se-mplinească așa, cum am cerut!

II.

*Dag tang tha ye sem cen tram ce ki
Sam chor nam dag gang ri le tye ve
Khor sum nyog me ghe țhog chu gyün nam
Gyel va ku ři gya țhor djug gyur cig*

Fluviul ce izvorăște din muntele înzăpezit al gândurilor
Și acțiunilor mele perfect pure și ale tuturor ființelor,
Netulburat de cele trei feluri de rupturi,
Să se verse în oceanul celor patru Corpuri Buddha!

III.

*Dji sri de ma thog pa de sri du
Tye tang tye va țhe rab kün tu yang
Dig tang dug ngel tra yang mi trag cing
De ge gya chö pel la työ par řog*

Până nu se realizează aceasta,
Din naștere în naștere, prin oricare reîncarnare a mea,
Să nu se audă nici urmă de durere și suferință,
Și să savurez bucuria Oceanului Fericirii și al Virtuții!

IV.

*Del djor chog thob de ŧen ŧe rab den
ŧe nyen sang ten dam pe chü thob ne
ŧhül ŧin trub la var ce ma chö par
Ce rab kün tu dam chö työ par ŧog*

Dobândind corpul uman prețios, binecuvântat cu credință,
aspirație și înțelepciune,
Sprijinit pe un maestru autentic și obținând îndrumările lui esențiale,
Să aplic învățăturile neîncetat și corect
În toate reîncarnările mele.

V.

*Lung rig thö pe mi ŧe trib le dröl
Men ngag sam pe the ŧhom mün nag chom
Gom chung ö ki ne lug dji ŧin sel
ŧe rab sum ghi nang va gye par ŧog*

Înțelegând învățăturile lui Buddha, să mă eliberez de ceața ignoranței,
Meditând asupra îndrumărilor orale, să înving obscuritățile îndoielii.
Fie ca lumina născută în meditație să lumineze lucrurile așa cum sunt ele,
Și să sporească strălucirea acestor trei înțelepciuni!

VI.

*Tag ce tha vrel den nyi ŧi yi dön
Dro kur tha vrel ŧhog nyi lam chog ghi
Si ŧi tha vrel dön nyi vre thog pe
Göl chug me pe chö tang tre par ŧog*

Natura bazei este adevărul dual lipsit de extreme.
Prin calea, celor două acumulări, lipsită de extremele slăvirii și a defăimării,
Să ating fructul dual, al samsarei și al nirvanei, lipsit de extreme!
Fie să-i întâlnesc învățăturile impecabile!

VII.

*Djang ŧi sem nyi sel tong sung djug la
Djong ce tyag chen dor djei nel djor ce
Djang chal lo vur trül pe ma nam
Djang vre di vrel chö ku ngön gyur ŧog*

Baza purificării este conștiința însăși, unitatea luminii și a vidului,
Metoda purificării este practica de diamant al Mahamudrei,
Cele ce necesită purificare sunt impuritățile trecătoare ale confuziei,
Fructul purificării este imaculatul Corp de Adevăr.
Fie ca să se realizeze toate acestea!

VIII.

*Și la gro dog chö pa lta ve deng
De la ma yeng tyong va gom pe ne
Gom dön kün la țel djong työ pe chog
Lta gom työ pe deng tang den par șog*

Dizolvarea incertitudinilor legate de bază acordă încredere contemplației,
Păstrarea fermă a acesteia este esența meditației.
Practicarea nivelurilor meditației este ce mai bună acțiune.
Să am încredere în contemplare, în meditație și în acțiune!

IX.

*Chö nam tham ce sem ki nam trül te
Sem ni sem me sem ki ngo vö tong
Tong șing ma gag chir yang nang va te
Leg par tag ne și ța chö par șog*

Toate fenomenele sunt reflecțiile minții:
Mintea nu este o minte, natura minții fiind vidul,
Deși are natură de vid, în ea se naște totul neconținut,
Cercetând temeinic, să ajung la rădăcina lui ultimă!

X.

*Yö ma nyong ve rang nang yül du trül
Ma rig vang ghi rang rig dag tu trül
Nyi dzin vang ghi sri pe long du tyam
Ma rig trül pe țe dar chö par șog*

Automanifestarea, ce n-a existat niciodată, o privim ca fiind obiectivă.
Înțelepciunea noastră înnăscută din cauza ignoranței o experimentăm ca
eu.

Prin forța atașamentului de această dualitate, pribegim în adâncurile
existenței!

Fie să smulg rădăcina ignoranței și a confuziei!

XI.

*Yö pa ma yin ghel ve tyang ma sig
Me pa ma yin khor de kün ghi ši
Gel du ma yin sung djug vu me lam
Tha vrel sem ki chö nyi tog par şog*

Aceasta nu există, nici Budhaşi nu o văd.
Dar nu este nici inexistentă, căci totodată este baza samsarei şi a nirvanei.
Acestea două nu sunt contradictorii, dar nici identice. Unitatea celor două
este calea de mijloc.
Fie să înţeleg natura ei lipsită de extreme!

XII.

*Di yin şe pa kang ghi chön pa me
Di min şe dza kang ghi kag pa me
Lo le de pe chö nyi dü ma ce
Yang dag döng ghi tha ni nge par şog*

N-are cine să arate: aceasta există.
N-are cine să nege astfel: aceasta nu există.
Realitatea ce depăşeşte mintea noastră nu este complexă.
Să fiu convins de adevărul ultim!

XIII.

*Di nyi ma tog khor ve gyam ʘhor khor
Di nyi tog na sang gye şen na me
Tham ce di yin di min kang yang me
Chö nyi kün ši ʘhang ni rig par şog*

Neînţelegând aceasta, roata samsarei se-nvârte în continuare,
Înţelegând aceasta, nu există altceva, decât starea de Buddha.
Nu există nimic despre care s-ar putea afirma: aceasta există, aceasta nu
există.

Fie să recunosc plenitudinea esenţei a tot ceea ce există!

XIV.

*Nang yang sem la tong yang sem yin te
Tog tyang sem la trül yang rang ghi sem
Tye tyang sem la gag tyang sem yin pe
Dro dog tham ce sem la chö par şog*

Deoarece și manifestarea este conștiință, și vidul este conștiință,
Și înțelegerea perfectă este conștiință, și confuzia este conștiință,
Și nașterea este conștiință și moartea este conștiință,
Să tai toate incertitudinile legate de conștiință!

XV.

*Lö ce țöl ve gom gyi ma le cing
Tha mel du dzi lung ghi ma työ par
Ma chö nyug ma rang vab djog še pe
Sem dön nyam len khe şing tyong var şog*

Meditația lipsită de aspirația conceptuală,
Și în conștiința necreată, spontană, de sine stătătoare,
Netulburată de agitația vieții cotidiene,
Fie să-mi însușesc experiență și să o mențin!

XVI.

*Tra rag tog pe pa lab rang sar și
Yo me sem ki chu von gang ghi ne
Cing mug nyog pe dri ma tang vrel ve
Și ne gyam țho mi yo ten par şog*

Valurile gândurilor grosiere și rafinate se domolesc în propria lor natură.
Apa conștiinței neclintite se contopește în sine.
Să mă încredințez oceanului neclintit al liniștii,
Lipsit de impuritățile confuziei, obtuzității și a lenei!

XVII.

*Tar de sem la yang te pe țhe
Thong me dön ni dji şin hlag gher thong
Yin min dön la the țhom chö pa nyi
Trül me rang ngo rang ghi še par şog*

Când observ iar și iar conștiința inobservabilă,
Și esența nevăzută o privesc așa cum este,
Îmi tai incertitudinile legate de existența sau non-existența ei.
Fie ca natura impecabilă să se recunoască pe sine!

XVIII.

*Yül la te pe yül me sem su thong
Sem la the pe sem me ngo vö tong
Nyi la te pe nyi dzin rang sar dröl
Ö sel sem ki ne lug tog par şog*

Analizând obiectele, nu vedem obiectele, ci doar conştiinţa.
Analizând conştiinţa, nu vedem conştiinţa, deoarece prin esenţa ei este
vacuitate.
Analizând ambele, ataşamentul nostru faţă de dualitate se dizolvă în sine.
Fie să recunosc natura de lumină pură a conştiinţei!

XIX.

*Yi ce vrel va di ni tyag ghea ce
Tha dang vrel va u ma cen po yin
Di ni kün dü dzog cen şe tyang dja
Cig şe kün dön tog pe deng deng thob şog*

Deoarece este lipsită de gândirea conceptuală, este numită Pecetea Mare
(Mahamudra).
Deoarece este lipsită de extreme, este numită Marea Cale de Mijoc
(Maha-Madhyamaka).
Deoarece cuprinde totul, este numită şi Marea Perfecţiune (Maha-Ati).
Înţelegând-o pe una şi recunoscându-le pe toate, să dobândesc certitudine!

XX.

*Şen pa me de cen ghün ce me
Cen dzin me pe ö sel drib yog vrel
Lo le de pe mi tog hlün ghi drub
Töl ne nyam nyong ghün ce me par şog*

Marea splendoare nemărginită şi lipsită de ataşament,
Luminozitatea fără de ataşamente faţă de caracteristici, neacoperită de
voalurile conştiinţei,
Este spontaneitatea dincolo de minte, dar nu poate fi concepută cu ea.
Fie să se stabilizeze aceste experienţe fără efort!

XXI.

*Sang ŝen nyam ki dzin pa rang sar dröl
Ngen tog trül pa rang ŝin cing su tag
Tha mel ŝe pang lang drel thob me
Trö vrel chö nyi den pa tog par ŝog*

Atașamentul față de „bine” se dizolvă în sine.
Iluzia gândurilor „rele” se purifică în esența propriei naturi.
În starea conștiinței simple nu există respingere sau acceptare, evitare sau realizare.

Fie să înțeleg adevărul simplu al fenomenelor.

XXII.

*Dro ve rang ŝin tag sang ghe tyang
Ma tog vang ghi tha khor var tyam
Dug ngel mu tha me pe sem cen la
Sö me nying dje ghü la tye var ŝog*

Deși natura ființelor este întotdeauna cea de Buddha,
Nerecunoscând acest fapt, ei pribegesc în samsara fără de sfârșit.

Să se nască în mine compasiunea infinită
Față de ființele simțitoare ce trăiesc în dureri nemărginite!

XXIII.

*Sö me nying dje țel yang ma gag pe
Țe dü ngo vo tong djen par ŝar
Sung djug göl sa vrel ve lam chog di
Vrel ve nyin țhen kün tu gom par ŝog*

Când compasiunea infinită devine nestânjenită,
Iar la apariția iubirii se manifestă natura ei vidă,
Să practic nedespărțit calea cea mai măreață, a unității celor două aspecte,
Lipsite de cărări greșite, zi și noapte!

XXIV.

*Gom tob le chung tyen tang ngön ŝe tang
Sem cen min ce sang ghe ŝing rab chang
Sang ghe chö nam drub pe mön lam dzog
Dzog min chang sum thar tyin sang ghe ŝog*

Prin forța meditației să realizez ochiul divin și clarviziunea!
Să ajut ființele și să practic câmpurile-buddha!
Să îndeplinesc rugăciunea de aspirație, referitoare la realizarea calităților
de Buddha!
Perfecționând pe deplin realizarea, ajutorarea și practica, să ating starea de
Buddha!

XXV.

*Tyog chü gyel va se thug dje tang
Nam kar ghe va dji nyi yö pe thü
De tar dag tang sem cen tham ce ki
Mön lam nam dag dji şin drub ghur cig*

Prin compasiunea Buddhașilor celor zece direcții și a fiilor lor,
Prin forța tuturor acțiunilor pure și benefice,
Să se-ndeplinească dorințele mele
Și ale tuturor ființelor, după cerințele noastre!